

effregit > effringo, fregi, fractum, ere 3 - zerbrechen

aedes=aedis, is / aedium Pl. Gen. – (Wohn-)Haus

irruit > irruo, ui, uere 3 – (in aedes) hineinrennen, hineinstürzen/ losstürmen auf

mulcavit > mulco 1 - prügeln

indignissime Adv. zu indignus, a, um – auf unwürdige Weise/ unpassend/
schändlich, schmachvoll/ empört

quot (undeklin.) – wie viele

dixere = dixerunt: 3. Ps. Pl. Perfekt zu dico, xi, ctum, ere 3 - sagen

ore > os, oris n. – (hier) Mund/ Sprache/ Mundart, Dialekt (*Latinum*)/ Gesicht

denique Adv. – schließlich / kurz, mit einem Wort/ überhaupt/ ja sogar/wenigstens

ruri = rure Abl. loci > rus, ruris n. – auf dem Land

parcus, a, um - sparsam

sobrius, a, um – (hier) nüchtern / mäßig, enthaltsam

quum = cum

corrumpi Infin. Präs. Passiv > corrumpo, rrupi, rruptum, ere 3 – verderben (hier im
moral. Sinne)

sinis 2. Ps. Präs. > sino, sivi/sii, situm, sinere 3 – erlauben, zulassen

imperitus, a, um - unerfahren

nisi quod – außer wenn

quorsum = quorsus Adv. – wozu ? / wohin?

flagitium, ii n. - Schandtät

scortor 1 (> scortum, i n.: Dirne, Hure/ Fell, Leder) – Unzucht treiben

poto 1 – zechen/ viel trinken

siit > sino, sivi/sii, situm, sinere 3 – erlauben, zulassen

egestas, atis f. – Armut, Elend/ Mangel an etw. (+ Gen.)

laudi Dat. > laus, dis f. – Lob, Ruhm (*laudi esse*: rühmlich sein, Ruhm bringen)

inopia, ar f. – Mangel, Not, Armut

ieciisset (te...foras) > eicio, ieci, iectum, icere 3 – (*aliquem*) hinauswerfen

alieniore Komp. Abl. zu alienus, a, um - fremd